

BIERTAG Den piva Beer Day

14:00 Uhr bis 22:00 Uhr
Biermeile auf dem Oberen Markt in Weiden. Regionale und tschechische Brauereien bieten ihre Spezialitäten an. Ab 17:30 Uhr Unterhaltung mit den Original Weidener Musikanten

18:00 Uhr
Fassanstich mit Oberbürgermeister Kurt Seggewiß, Landrat Simon Wittmann, Kommandeur Grafenwöhr Christian Sorenson und Bürgermeister Marienbad Zdeněk Král

14:00 až 22:00 hodin
Pivní míle na tržišti Oberer Markt ve Weiden: Regionální a české pivovary nabízejí své speciality, o zábavu se od 17.30 hodin postará kapela Original Weidener Musikanten

18:00 hodin
Naražení sudu s primátorem Kurtem Seggewißem, zemským radou Simonem Wittmannem, velitelem z Grafenwöhr Nilssem Christianem Sorensonem, starostou Mariánských Lázní Zdeňkem Králem.

2 p.m. – 10 p.m.
Beer mile at Upper Market Weiden: Regional and Czech breweries present their specialties. 5.30 p.m. entertainment with the Original Weiden Musicians (Original Weidener Musikanten)

6 p.m.
Tapping of the barrel with Mayor Kurt Seggewiß, District Administrator Simon Wittmann, Grafenwoehr Garrison Commander Nils Christian Sorenson and Mayor of Marienbad (CZ) Zdeněk Král

SPRACHEN- UND BERUFETAG Den jazyk a povolání Language and Job Day

10:00 Uhr bis 14:00 Uhr
Forum Sprachen und Berufe, Max-Reger-Halle Weiden, Gustav-von-Schlör-Saal mit Tandem, vhs, Europaberufsschule Weiden, Berufsfachschule Wiesau, Euregio Egreensis

10:30 Uhr: Eröffnung und tschechische Sprachanimation
11:00 Uhr: Deutsch-Tschechische Lesung: "Schülergedanken zu Tschechien". Informationen zu freiwilligen beruflichen Praktika und freiwilligem sozialen Jahr, Mini-Stadtführung in Tschechisch, ...

16:00 Uhr bis 18:00 Uhr: Deutsch-Amerikanischer Spieleclub: English is fun, Café vhs
19:00 Uhr: Deutsch-Amerikanischer Stammtisch, Café vhs

10:00 až 14:00 hodin: Fórum jazyky a povolání, Max Reger hala ve Weiden, sál Gustav von Schlör, Tandem, Lidová akademie (VHS), Evropská střední odborná škola ve Weiden, střední odborná škola Wiesau, Euregio Egreensis

10:30 hodin Zahájení a české mluvená animace
11:00 hodin N mecko- české teni: „Úvahy žáků a studentů na téma „echy“. Informace k dobrovolné odborné praxi a dobrovolnému sociálnímu roku, miniprohlídka města v českém jazyce, ...

16:00 až 18:00 hodin: N mecko-americký herní klub: English is fun, kavárna v Lidové akademii (VHS)
19:00 hodin: N mecko-americký stůl pro stálé hosty, kavárna v Lidové akademii (VHS)

10 a.m. – 2 p.m.
Forum "Languages and Vocations", Max-Reger-Hall Weiden, Gustav-von-Schlör-Auditorium, Tandem, vhs, European Vocational School Weiden, Vocational College Wiesau, Euregio Egreensis

10.30 a.m. Opening of a Czech language course
11 a.m. German and Czech Reading: "Student thoughts on the Czech Republic". Information on internships and the Year of Voluntary Community Services Program, guided tour of the town in Czech, ...

4 p.m. - 6 p.m.: German-American Game Club: English is fun, Café vhs
7 p.m.: German-American Stammtisch (regulars' table), Café vhs

WEIDENER HERBSTFEST Weidenská podzimní slavnost Weiden's annual Fall Fair

Ein würdiger Abschluss der Nachbarschaftswoche ist das beliebte Weidener Herbstfest am Samstag, 20. September von 9 bis 17 Uhr.

Wie jedes Jahr wird es in der Weidener Innenstadt viele Stände zum Thema Herbst geben. Lassen Sie sich überraschen von dem breiten Angebot, das Ihnen geboten wird. Natürlich lassen sich auch wieder viele Händler ganz besondere Aktionen für Sie einfallen. Ein Einkaufstag der etwas anderen Art wartet auf Sie.

Als großes Highlight wird es wieder die **PRO WEIDEN Modenschau** am Oberen Markt geben. Um 11 Uhr und um 14 Uhr präsentieren Ihnen das Bekleidungshaus Wöhrl, der Herrenausstatter Turban, Gesine Ströhle – Trachten mit Stil, Betty Barclay und Wildner Dessous die neueste Mode für den Herbst. Außerdem wird es wieder verschiedene musikalische Darbietungen auf unserer Eventbühne geben.

PRO WEIDEN und seine Mitglieder freuen sich auf Ihren Besuch am Weidener Herbstfest 2008. Feiern Sie mit uns zusammen den letzten Tag der Nachbarschaftswoche in der Weidener Innenstadt und genießen Sie den Herbst.

Do stoným zakončením Týdne sousedských vztahů je oblíbená Weidenská podzimní slavnost v sobotu 20. září, od 9:00 do 17:00 hodin.

Jako každým rokem naleznete v centru Weiden stánky na téma podzim. Nechte se překvapit širokou nabídkou, která vám bude poskytnuta. Mnoho obchodníků pro vás samozřejmě bude mít připravené zvláštní akce. Očekává vás den zasvěcený nakupování trochu jiného druhu.

Jeho vyvrcholením bude **módní přehlídka** v historickém centru (Oberer Markt), kterou i letos uskuteční **PRO WEIDEN**, organizace pro řádající slavnost. V 11:00 hodin a ve 14:00 hodin vám nejnovější podzimní módu představí obchodníci s oděvy Wöhrl, obchod s pánskou módou Turban, Gesine Ströhle – stylové kroje, Betty Barclay a Wildner Dessous. Mimo to vás i tentokrát očekávají i známá hudební vystoupení na našem slavnostním podiu.

PRO WEIDEN a jeho členové se těší na vaši návštěvu v Weidenské podzimní slavnosti 2008. Oslavte s námi v centru Weiden poslední den Týdne sousedských vztahů a vychutnejte si podzim.

The Neighborhood Week culminates in Weiden's popular Fall Fair on Saturday, September 20, from 9am until 5pm.

Every year, Weiden's historical district is home to many stands, with the fall season being the underlying central theme.

You'll be amazed by the extensive selections offered. And many stallholders will, of course, surprise you with special offers. An extraordinary day of shopping awaits you in Weiden.

The highlight of the fair will be the **PRO WEIDEN Fashion Show** at Oberer Markt (Upper Market). At 11am and 2pm respectively, the fashion store Wöhrl, the men's outfitter Turban, Gesine Ströhle – Traditional Costumes with Style, Betty Barclay, and Wildner Dessous will present their latest collections for Fall 2008. Furthermore, a concert will be held on our "Event-Stage".

PRO WEIDEN and its members look forward to seeing you at Weiden's Fall Fair 2008. Celebrate with us the concluding day of the Neighborhood Week in Weiden's historical district and enjoy the fall season.



sutor.



Sonna

GESCHENKE GLAS PORZELLAN
Oberer Markt 11 92637 Weiden



Griechisches Spezialitäten Restaurant

Unterer Markt 15
Das gemütliche Lokal mit dem freundlichen Service im Herzen der Altstadt
Tel. 0961/43162

Veranstalter:

Stadtverwaltung
Anja Schöcker
Presse-Öffentlichkeitsarbeit
Dr.-Pfleger-Straße 15
92637 Weiden

Tel: +49 - (0)961 - 810
Fax: +49 - (0)961 - 811019
presse@weiden-oberpfalz.de
www.weiden-oberpfalz.de

PRO WEIDEN
-aktives Stadtmarketing-
Andrea Jankov
Oberer Markt 1
92637 Weiden

Tel: +49 - (0)961 - 389800
Fax: +49 - (0)961 - 389804
info@proweiden.de
www.proweiden.de

Für dieses Projekt sind bei der EUREGIO EGRENSIS Fördermittel der Europäischen Union (INTERREG III A) beantragt.



www.weiden-oberpfalz.de



NACHBARSCHAFTS WOCHE Týden sousedských vztahů Neighborhood Week

Sporttag
Den sportu / Sports Day

Kulturtag
Den kultury / Culture Day

Interkultureller Tag
Den interkultury / Integration Day

Gesundheits- und Fitness-Tag
Den zdraví a fitnessu / Health and Leisure Day

Tag der regionalen Produkte
Den regionálních produktů / Regional Products Day

Biertag
Den piva / Beer Day

Sprachen- und Berufetag
Den jazyk a povolání / Language and Job Day

Weidener Herbstfest
Weidenská podzimní slavnost / Weiden's annual Fall Fair

Weitere Informationen unter:
Informace k tomuto na:
For further information:

www.weiden-oberpfalz.de
www.proweiden.de

Weiden, vom 13. - 20. September



ROSCHER Büromarkt
Weiden, Liebigstr. 11

HPZ-Werkstätten GmbH
HPZ-Regenbogenwerkstatt Weiden

MEDIENHAUS
DER NEUE TAG

OWZ

HOLZ kreativ

GTV

Oberpfalz TV

APOTHEKE IM
WESTENHAUS

Stadt Weiden in der Oberpfalz

